အခန်း ၁၄ လိင်မှတစ်ဆင့်ကူးစက်သောရောဂါများ အသိမြန်လျှင် ကာကွယ်နိုင်

[อะคาน 14 เหล่นมะตะซิ่นกูแซะตอยอก่ามยา อะติ้มยานลยิน ก่ากแว่ไหน่]

ตอนที่ 14 โรคติดต่อทางเพศสัมพันธ์ รู้ทัน ป้องกันได้

<u>บทสนทนาที่ 1</u>

<u>คำศัพท์ 1</u>

อวัยวะเพศ	လိင်အင်္ဂါ	[เหล่น อิ่น ก่า]
ทวารหนัก	စအို	[สะ โอ่]
ช่องปาก	ပါးစပ်	[ปะ ซะ]
ริมฝีปาก	နှုတ်ခမ်း	[นะ คาน]
ระยะแรกของโรค	ရောဂါအစပိုင်းအဆင့်	[ยอ ก่า อะ ซะ ไป อะ ซิ่น]
แผลริมแข็ง	အနားသတ်မာတဲ့အနာ	[อะ นะ ต้ะ หม่า แต้ อะ หน่า]
เล็ก ๆ	သေးသေးလေး	[เต เต เล]
ปรากฏขึ้นมา	ပေါ်လာ	[ป่อ หล่า]
เจ็บปวด	နာတာ ကျင်တာ	[หน่า ต่า จิ่น ต่า]
ได้รู้สึก	ခံစားရ	[ข่าน ซา ยะ]
ตามลำตัว	ခန္ဓာကိုယ်	[ข่าน ด่า โก่]
ฝ่ามือ	လက်ဖဝါး	[และ ผะ วา]
ฝ่าเท้า	ခြေဖဝါး	[เฉ่ ผะ วา]
ผื่น, ตุ่ม	အဖုအပိမ့်	[อะ พุ อะ เป้น]
ออกมา	ထွက်လာ	[ทแวะ หล่า]
ผมร่วง	ဆံပင်ကျွတ်	[สะ บิ่น จุ้]
ข้อ	အဆစ်	[อะ ซิ]
ระยะสงบ	ငြိမ်တဲ့အဆင့်	[เหญ่น แต้ อะ ซิ่น]
มาถึง, ไปถึง	ရောက်	[เย่า]
ตรวจเลือด	သွေးစစ်	[ตเว ซิ]
ทราบ, รู้	သိ	[ติ้]
นานหลายปี	နှစ်ပေါင်းများစွာကြာ	[นิ เปา มยา สวา จ่า]
ระยะสุดท้าย	နောက်ဆုံးအဆင့်	[เน่า โซน อะ ซิ่น]
หัวใจ	နှလုံး	[หนะ โลน]

สงวนลิขสิทธิ์ ห้ามพิมพ์จำหน่ายและห้ามคัดลอกไปเผยแผ่ทางสื่อทุกชนิดโดยไม่ได้รับอนุญาต

ระบบหลอดเลือด	သွေးကြောစနစ်	[ตเว จอ สะ นิ]
ลุกลามไป	ပျံ့သွား	[ปย่าน ตวา]
บางกรณี	တချို့အခြေအနေ	[ตะ โช่ อะ เฉ่ อะ เหน่]
ระบบประสาท	အာရုံကြောစနစ်	[อ่า โหย่น จอ สะ นิ]
ส่งผลกระทบ	ထိခိုက်စေ	[ทิ ไค่ เส่]
เป็นระบบ	စနစ်တကျ	[สะ นิ ตะ จ้ะ]
ทารกในครรภ์	သန္ဓေသား	[ตะ เด่ ตา]
แพทย์, หมอ	ဆရာဝန်	[สะ หย่า หวุ่น]
โดยทันที	ချက်ချင်း	[แชะ ชีน]
ไปปรึกษา	သွားတိုင်ပင်	[ตวา ไต่ บิ่น]
ผลการตรวจ	ဆေးစစ်ထားတဲ့ရလဒ်	[เซ ซิ ทา แต้ ยะ ละ]
ให้ลดลง	လျှော့ချ	[ช่อ ชะ]
สักพักหนึ่ง	ခဏ	[ขะ นะ]
หลีกเลี่ยง	ရှောင်ကြဉ်	[เฉ่า จิ่น]
การตั้งครรภ์	ကိုယ်ဝန်	[โก่ หวุ่น]
ชายรักชาย	လိင်တူဆက်ဆံတဲ့အမျိုးသား	[เหล่น ตู่ แซะ ส่าน แต้ อะ มโย ตา]
น้อยที่สุด	အနည်းဆုံး	[อะ แน โซน]

T : ဆစ်ဖလစ်ရောဂါဟာ လိင်အင်္ဂါ ၊ စအို ၊ ပါးစပ်နဲ့ နှုတ်ခမ်းတွေကနေတစ်ဆင့် ကူးစက်နိုင်တဲ့ ဘက်တီးရီးယားရောဂါတစ်မျိုး ဖြစ်ပါတယ် ။

A : ရောဂါအစပိုင်းအဆင့်မှာ လိင်အင်္ဂါ ဒါမှမဟုတ် စအိုမှာ အနားသတ်မာတဲ့အနာ သေးသေးလေး ပေါ်လာပေမဲ့ နာတာ ကျင်တာ မခံစားရဘူး ။

T : ဆေး မကုခဲ့ရင် ခန္ဓာကိုယ် ၊ လက်ဖဝါး ၊ ခြေဖဝါး ၊ စအိုနဲ့ ပါးစပ်တို့မှာ အဖုအပိမ့်တွေ ထွက်လာပြီး ဆံပင်ကျွတ်တာ ၊ အဆစ်နာကျင်တာတို့ ဖြစ်မယ် ။

A : ဆေးမကုရသေးရင် ရောဂါက ငြိမ်တဲ့အဆင့်ကို ရောက်ပြီး ရောဂါလက္ခဏာတွေ မပြတော့ဘဲ သွေးစစ်တာကနေပဲ သိနိုင်တော့တယ် ။

T : ဒီအဆင့်ဟာ ရောဂါပိုးကူးစက်နိုင်ဖို့အတွက် အဖြစ်နိုင်ဆုံးအချိန်ပါ ။

A : နှစ်ပေါင်းများစွာကြာပြီးတဲ့အခါ ရောဂါရဲ့နောက်ဆုံးအဆင့်ကို ရောက်လာမယ် ။

T : နောက်ဆုံးအဆင့်မှာ ရောဂါပိုးက နှလုံးနဲ့ သွေးကြောစနစ်ထဲကို ပျံ့သွားနေပြီ ။

A : တချို့အခြေအနေတွေမှာ ဆစ်ဖလစ်က အာရုံကြောစနစ်ကို ထိခိုက်စေတယ် ။

T : စနစ်တကျ ဆေးမကုခဲ့ရင် အသက်အန္တရာယ်ကို ထိခိုက်နိုင်တယ် ။

A : အမျိုးသမီးတွေမှာ ရောဂါပိုးက သန္ဓေသားဆီကို ကူးစက်နိုင်တယ် ။

สงวนลิขสิทธิ์ ห้ามพิมพ์จำหน่ายและห้ามคัดลอกไปเผยแผ่ทางสื่อทุกชนิดโดยไม่ได้รับอนุญาต

T : မကြာသေးခင်အချိန်က ရောဂါပိုး ကူးစက်နိုင်ခြေရှိခဲ့ရင် ဆရာဝန်နဲ့ ချက်ချင်း သွားတိုင်ပင်သင့်တယ် ။

A : ဆေးစစ်ထားတဲ့ရလဒ်ကို မသိမချင်း တခြားသူတွေကို ရောဂါကူးစက်မှာကို လျှော့ချဖို့ လိင်ဆက်ဆံတာကို ခဏ ရှောင်ကြဉ်ရမယ် ။

T : လိင်ဆက်ဆံတိုင်း ကွန်ဒုံး သုံးပြီး အစကတည်းက ကိုယ့်ကိုယ်ကိုယ် ကာကွယ်ပါ ။

A : ဒါက ရောဂါတွေကို ကာကွယ်ပေးတာတင်မက ကိုယ်ဝန်ရလာမှာကိုလည်း ကာကွယ်ပေးတယ်။

T : လိင်တူဆက်ဆံတဲ့အမျိုးသားတွေက အနည်းဆုံး တစ်နှစ်ကို တစ်ကြိမ် ဆစ်ဖလစ်ရောဂါ စစ်ဆေးသင့်တယ် ။

คำแปลบทสนทนาที่ 1

T : ဆစ်ဖလစ်ရောဂါဟာ လိင်အင်္ဂါ ၊ စအို ၊ ပါးစပ်နဲ့ နှုတ်ခမ်းတွေကနေတစ်ဆင့် ကူးစက်နိုင်တဲ့ ဘက်တီးရီးယားရောဂါတစ်မျိုး ဖြစ်ပါတယ် ။

[ซิผะลิยอก่าห่า เหล่นอิ่นก่า, สะโอ่, ปะซะแน่ นะคานตเหว่ก้ะเหน่ตะซิ่น กูแซะไหน่แต้ แบะตีรียายอก่าตะมโย พยิป่าแต่]

“ซิฟิลิสเป็นโรคที่เกิดจากแบคทีเรีย สามารถติดเชื้อได้ทาง บริเวณอวัยวะเพศ ทวารหนัก ช่องปากและริมฝีปาก”

A : ရောဂါအစပိုင်းအဆင့်မှာ လိင်အင်္ဂါ ဒါမှမဟုတ် စအိုမှာ အနားသတ်မာတဲ့ အနာ သေးသေးလေး ပေါ်လာပေမဲ့ နာတာ ကျင်တာ မခံစားရဘူး ။

[ยอก่าอะซะไปอะซิ่นหม่า เหล่นอิ่นก่า ด่ามะหมะโฮะ สะโอ่หม่า อะนาต้ะหม่าแต้ อะหน่า เตเตเล ป่อหล่าเป่แม่ น่าต่า จิ่นต่า หมะข่านซายะบู]

“ระยะแรกมีแผลริมแข็งเล็ก ๆ ที่อวัยวะเพศหรือทวารหนัก แต่ไม่ทำให้รู้สึกเจ็บหรือปวด”

T : ဆေး မကုခဲ့ရင် ခန္ဓာကိုယ် ၊ လက်ဖဝါး ၊ ခြေဖဝါး ၊ စအိုနဲ့ ပါးစပ်တို့မှာ အဖုအပိမ့်တွေ ထွက်လာပြီး ဆံပင်ကျွတ်တာ ၊ အဆစ်နာကျင်တာတို့ ဖြစ်မယ် ။

[เซ หมะกุ้แค่หยิ่น ข่านด่าโก่, และผะวา, เฉ่ผะวา, สะโอ่แน่ ปะซะโต้หม่า อะพุอะเป้น ตเหว่ทแวะหล่าปยี สะบิ่นจุ้ต่า, อะซิหน่าจิ่นต่าโต้ พยิแหม่]

“ถ้าไม่ได้รักษา จะมีผื่นขึ้นตามลำตัว ฝ่ามือฝ่าเท้า ทวารหนัก และช่องปาก แล้วผมร่วง ปวดข้อ”

A : ဆေးမကုရသေးရင် ရောဂါက ငြိမ်တဲ့အဆင့်ကို ရောက်ပြီး ရောဂါလက္ခဏာတွေ မပြတော့ဘဲ သွေးစစ်တာကနေပဲ သိနိုင်တော့တယ် ။

[เซหมะกุ้ยะเตหยิ่น ยอก่าก้ะ เหญ่นแต้อะซิ่นโก่ เย่าปยี ยอก่าและค่ะหน้าตเหว่ หมะปยะต้อแบ ตเวซิต่าก้ะเหน่แป ตี้ไหน่ต้อแต่]

“ถ้ายังไม่ได้รักษาอีก โรคจะเข้าสู่ระยะสงบ ไม่มีอาการ ทราบได้จากการตรวจเลือดเท่านั้น”

T : ဒီအဆင့်ဟာ ရောဂါပိုးကူးစက်နိုင်ဖို့အတွက် အဖြစ်နိုင်ဆုံးအချိန်ပါ ။

สงวนลิขสิทธิ์ ห้ามพิมพ์จำหน่ายและห้ามคัดลอกไปเผยแผ่ทางสื่อทุกชนิดโดยไม่ได้รับอนุญาต

[ดีอะซิ่นห่า ยอก่าโปกูแซะไหน่โพ่อะตแวะ อะพยิไหน่โซนอะเฉ่นป่า]
“ระยะนี้เป็นระยะที่แพร่เชื้อได้มากที่สุด”
A : နှစ်ပေါင်းများစွာကြာပြီးတဲ့အခါ ရောဂါရဲ့နောက်ဆုံးအဆင့်ကို ရောက်လာမယ်။
[นิเปามยาสวาจ่าปยีแต้อะข่า ยอก่าแย่เน่าโซนอะซิ่นโก่ เย่าหล่าแหม่]
“หลังจากนั้นอีกหลายปีจะเข้าสู่ระยะสุดท้ายของโรค”
T : နောက်ဆုံးအဆင့်မှာ ရောဂါပိုးက နှလုံးနဲ့ သွေးကြောစနစ်ထဲကို ပျံ့သွားနေပြီ။
[เน่าโซนอะซิ่นหม่า ยอก่าโปก๊ะ หนะโลนแน่ ตเวจอสะนิแทโก่ ปย่านตวาเหน่ปยี่]
“ในช่วงระยะสุดท้าย เชื้อจะลุกลามไปยังระบบหัวใจและหลอดเลือด”
A : တချို့အခြေအနေတွေမှာ ဆစ်ဖလစ်က အာရုံကြောစနစ်ကို ထိခိုက်စေတယ်။
[ตะโช่อะเฉ่อะเหน่ตเหว่หม่า ซิผะลิก๊ะ อ่าโหย่นจอสะนิโก่ ทีไค่เส่แต่]
“ในบางกรณีซิฟิลิสสามารถส่งผลกระทบต่อระบบประสาท”
T : စနစ်တကျ ဆေးမကုခဲ့ရင် အသက်အန္တရာယ်ကို ထိခိုက်နိုင်တယ်။
[สะนิตะจ้ะ เซหมะกุ้แค่หยิ่น อะแต้อ่านดแหย่โก่ ทีไค่ไหน่แต่]
“หากไม่ได้รับการรักษาอย่างเหมาะสม อาจอันตรายถึงชีวิตได้”
A : အမျိုးသမီးတွေမှာ ရောဂါပိုးက သန္ဓေသားဆီကို ကူးစက်နိုင်တယ်။
[อะมโยตะมีตเหว่หม่า ยอก่าโปก๊ะ ตะเด่ตาสี่โก่ กูแซะไหน่แต่]
“ในเพศหญิงสามารถส่งต่อเชื้อไปยังทารกในครรภ์ได้”
T : မကြာသေးခင်အချိန်က ရောဂါပိုး ကူးစက်နိုင်ခြေရှိခဲ့ရင် ဆရာဝန်နဲ့ ချက်ချင်း သွားတိုင်ပင်သင့်တယ်။
[หมะจ่าเตขิ่นอะเฉ่นก๊ะ ยอก่าโป กูแซะไหน่เฉ่ชิแค่หยิ่น สะหย่าหวุ่นแน่ แชะชีน ตวาไต่บิ่นติ้นแต่]
“เพิ่งมีความเสี่ยงในการติดโรค ควรรีบปรึกษาแพทย์”
A : ဆေးစစ်ထားတဲ့ရလဒ်ကို မသိမချင်း တခြားသူတွေကို ရောဂါကူးစက်မှုကို လျှော့ချဖို့ လိင်ဆက်ဆံတာကို ခဏ ရှောင်ကြဉ်ရမယ်။
[เซซิทาแต้ยะละโก่ หมะติ้มะชีน ตะชาตู่ตเหว่โก่ ยอก่ากูแซะหม่าโก่ ช่อชะโพ่ เหล่นแซะส่านต่าโก่ ขะนะ เฉ่าจิ่นยะแหม่]
“งดการมีเพศสัมพันธ์ชั่วคราว เพื่อลดการแพร่กระจายเชื้อไปยังบุคคลอื่น จนกว่าจะทราบผลการตรวจ”
T : လိင်ဆက်ဆံတိုင်း ကွန်ဒုံး သုံးပြီး အစကတည်းက ကိုယ့်ကိုယ်ကိုယ် ကာကွယ်ပါ။
[เหล่นแซะส่านได้ กุ่นโดน โตนปยี อะซะกะแตก๊ะ โก้โก๋โก่ ก่ากแว่ป่า]
“ป้องกันตั้งแต่แรก โดยใส่ถุงยางอนามัยทุกครั้งที่มีเพศสัมพันธ์”
A : ဒါက ရောဂါတွေကို ကာကွယ်ပေးတာတင်မက ကိုယ်ဝန် ရလာမှုကိုလည်း ကာကွယ်ပေးတယ်။
[ด่าก๊ะ ยอก่าตเหว่โก่ ก่ากแว่เปต่าติ่นหมะก๊ะ โก่หวุ่น ยะหล่าหม่าโก่แล ก่ากแว่เปแต่]

“ซึ่งไม่เพียงช่วยป้องกันโรคได้เท่านั้น แต่ยังช่วยป้องกันการตั้งครรภ์ได้ด้วย”

T : လိင်တူဆက်ဆံတဲ့အမျိုးသားတွေက အနည်းဆုံး တစ်နှစ်ကို တစ်ကြိမ် ဆစ်ဖလစ် ရောဂါ စစ်ဆေးသင့်တယ် ။

[เหล่นตู่แซะส่านแต้อะมโยตาตเหว่ก๊ะ อะแนโซน ตะนิโก่ ตะเจ่น ซิผะลิยอก่า ซิเซติ้นแต่]
“ควรตรวจคัดกรองโรคซิฟิลิสอย่างน้อยปีละครั้งในกลุ่มชายรักชาย”

รูปประโยคที่น่าสนใจ

1. “หากไม่ได้รับการรักษาอย่างเหมาะสม อาจอันตรายถึงชีวิตได้” စနစ်တကျ ဆေးမကုခဲ့ရင် အသက်အန္တရာယ်ကို ထိခိုက်နိုင်တယ် [สะนิตะจ้ะ เซหมะกุ้แค่หยิ่น อะแต้ะอ่านดแหย่โก่ ทีไค่ไหน่แต่]

(1.1) “ถ้าหากว่ายาที่ให้ไปหมดแล้ว สามารถไปซื้อจากร้านยาข้างนอกได้” ပေးလိုက်တဲ့ဆေး ကုန်သွားခဲ့ရင် အပြင်က ဆေးဆိုင်မှာ သွားဝယ်လို့ရတယ် [เปไล่แต้เซ โก่นตวาแค่หยิ่น อะปยิ่นก๊ะ เซไส่หม่า ตวาแหว่โล่ยะแต่]

(1.2) “ถ้าหากว่าเลิกบุหรี่ได้ ก็ไม่อาจเป็นโรคปอดอย่างร้ายแรงได้แล้ว” ဆေးလိပ် ဖြတ်ခဲ့ရင် အဆုတ်ရောဂါ ဆိုးဆိုးဝါးဝါး မဖြစ်နိုင်ဘူး [เซเละ ปยะแค่หยิ่น อะโซะยอก่า โซโซวาวา หมะพยิไหน่บู]

(1.3) “ถ้าหากว่าโรคยังไม่ทุเลา จะต้องได้ตัดขาทิ้งแน่ ๆ” ရောဂါ မသက်သာခဲ့ရင် ခြေထောက်ကို ဖြတ်ပစ်ရလိမ့်မယ် [ยอก่า มะแต้ะต่าแค่หยิ่น เฉ่เด้าโก่ พยะปยิยะเล่นแหม่]

บทสนทนาที่ 2

คำศัพท์ 2

โรคเริม	တဏှာကြွက်နို့ရောဂါ	[ตะ หน่า จแวะ โน่ ยอ ก่า]
โรคผิวหนัง	အရေပြားရောဂါ	[อะ เหย่ ปยา ยอ ก่า]
รวมถึง	အပါအဝင်	[อะ ป่า อะ หวิ่น]
หลากหลายรูปแบบ	နည်းလမ်းမျိုးစုံ	[นี ลาน มโย โส่น]
เชื้อโรค	ရောဂါပိုး	[ยอ ก่า โป]
ตุ่มน้ำใสๆ	အရည်ကြည်ဖု	[อะ เหย่ จี่ พุ]
เป็นกลุ่ม, เป็นฝูง	အစုအပြုံလိုက်	[อะ ซุ อะ ปโหย่น ไล่]
ปวด	နာကျင်	[หน่า จิ่น]
แสบ	ပူစပ်ပူလောင်ဖြစ်	[ปู่ ซะ ปู่ เหล่า พยิ]

สงวนลิขสิทธิ์ ห้ามพิมพ์จำหน่ายและห้ามคัดลอกไปเผยแผ่ทางสื่อทุกชนิดโดยไม่ได้รับอนุญาต

คัน	ယား	[ยา]
หลบซ่อน	ပုန်းအောင်း	[โปน เอา]
น้ำลาย	တံတွေး	[ตะ ดเว]
ได้สัมผัส	ထိတွေ့မိ	[ทิ ตเว่ มิ]
อาการอื่น ๆ	တခြားလက္ခဏာတွေ	[ตะ ชา และ ค่ะ หน่า ตเหว่]
มีไข้	ဖျား	[พยา]
ปวดศีรษะ	ခေါင်းကိုက်	[เกา ไก้]
กล้ามเนื้อ	ကြွက်သား	[จแวะ ตา]
ขณะปัสสาวะ	ဆီး သွားချိန်	[ซี ตวา เฉ่น]
บวมแดง	ရောင်ပြီးနီ	[เหย่า ปยี หนี่]
เพศหญิง	အမျိုးသမီး	[อะ มโย ตะ มี]
กลิ่นคาว	ညှီနံ့	[หญี่ น่าน]
ตกขาว	အဖြူရည်ဆင်း	[อะ พยู่ เหย่ ซีน]
ตลอดชีวิต	တစ်သက်လုံး	[ตะ แต้ะ โลน]

T : တဏှာကြွက်နို့ရောဂါ က HSV ဗိုင်းရပ်စ်ပိုး ကူးစက်ခံရပြီး ဖြစ်လာတဲ့ အရေပြားရောဂါ တစ်မျိုး ဖြစ်တယ် ။

A : မိန်းမကိုယ်နဲ့ စအို ကတစ်ဆင့် လိင်ဆက်ဆံတာ အပါအဝင် နည်းလမ်းမျိုးစုံနဲ့ ရောဂါပိုး ကူးစက်နိုင်တယ် ။

T : ဒီရောဂါဟာ အရည်ကြည်ဖုတွေ အစုအပြုံလိုက် ပေါ်လာပြီး နာကျင်တာ ၊ ပူစပ် ပူလောင် ဖြစ်တာ ၊ လိင်အင်္ဂါနဲ့ စအိုနေရာမှာ ယားတာတွေ ဖြစ်လာတတ်တယ် ။

A : တချို့သူတွေက နှုတ်ခမ်းနဲ့ ပါးစပ်ထဲမှာ အရည်ကြည်ဖုတွေ ဖြစ်လာတတ်တယ် ။

T : တဏှာကြွက်နို့ရောဂါ ဗိုင်းရပ်စ်ပိုး ကူးစက်ခံရပြီးတဲ့အခါ ဗိုင်းရပ်စ်ဟာ ခန္ဓာကိုယ်ထဲမှာ ပုန်းအောင်းနေလိမ့်မယ် ။

A : ကိုယ်ခုခံအား နည်းလာတဲ့အခါ တဏှာကြွက်နို့ရောဂါ ပြင်းပြင်းထန်ထန် ဖြစ်လာနိုင်တယ် ။

T : ရောဂါပိုးကူးစက်ခံရသူတွေမှာ ရောဂါလက္ခဏာမပြပေမဲ့ ဗိုင်းရပ်စ်ပိုးက ထပ်ပြီး ပျံ့နှံ့နိုင်တယ် ။

A : အမျိုးအစား ၁ က ရောဂါပိုးရှိသူရဲ့တံတွေးကို ထိတွေ့မိတာကတစ်ဆင့် အများဆုံး ကူးစက်တတ်တယ် ။

T : အမျိုးအစား ၂ က ဒီဗိုင်းရပ်စ်ပိုး ရှိတဲ့သူနဲ့ လိင်ဆက်ဆံတာကနေ ကူးစက်တယ် ။

สงวนลิขสิทธิ์ ห้ามพิมพ์จำหน่ายและห้ามคัดลอกไปเผยแพร่ทางสื่อทุกชนิดโดยไม่ได้รับอนุญาต

A : တခြားလက္ခဏာတွေက ဖျားတာ ၊ ခေါင်းကိုက်တာ ၊ ကြွက်သားနာကျင်တာ ၊ ဆီး သွားချိန်မှာ ပူစပ်ပူလောင်ဖြစ်တာ ၊ လိင်အင်္ဂါတွေ ရောင်ပြီး နီနေတာတို့ပါ ။

T : အမျိုးသမီးတွေက မိန်းမကိုယ်က ညှီနံ့ရှိတဲ့အဖြူရည် ဆင်းနိုင်တယ် ။

A : တဏှာကြွက်နို့ရောဂါက ခန္ဓာကိုယ်ထဲမှာ တစ်သက်လုံး ရှိနေတတ်တယ် ။

คำแปลบทสนทนาที่ 2

T : တဏှာကြွက်နို့ရောဂါ က HSV ဗိုင်းရပ်စ်ပိုး ကူးစက်ခံရပြီး ဖြစ်လာတဲ့ အရေပြားရောဂါ တစ်မျိုး ဖြစ်တယ် ။

[ตะหน่าจแวะโน่ยอก่าก้ะ แอชแอสบี่ ไบรัสโป กูแซะข่านยะปยี พยิหล่าแต้ อะเหย่ปยายอก่า ตะมโย พยิแต่]

“โรคเริมเป็นโรคผิวหนัง มีสาเหตุมาจากการติดเชื้อ HSV”

A : မိန်းမကိုယ်နဲ့ စအို ကတစ်ဆင့် လိင်ဆက်ဆံတာ အပါအဝင် နည်းလမ်းမျိုးစုံနဲ့ ရောဂါပိုး ကူးစက်နိုင်တယ် ။

[เมนมะโก่แน่สะโอ่ ก้ะตะซิ่น เหล่นแซะส่านต่า อะปาอะหวิ่น นีลานมโยโส่นแน่ ยอก่าโป กูแซะ ไหน่แต่]

“สามารถติดเชื้อได้หลายทางรวมถึงผ่านการมีเพศสัมพันธ์ทั้งทางช่องคลอดและทวารหนัก”

T : ဒီရောဂါဟာ အရည်ကြည်ဖုတွေ အစုအပြုံလိုက် ပေါ်လာပြီး နာကျင်တာ ၊ ပူစပ်ပူလောင် ဖြစ်တာ ၊ လိင်အင်္ဂါနဲ့ စအိုနေရာမှာ ယားတာတွေ ဖြစ်လာတတ်တယ် ။

[ดียอก่าห่า อะเหย่จี่พุตเหว่ อะซุอะปโหย่นไล่ ป่อหล่าปยี หน่าจิ่นต่า, ปู่ซะปู่เหล่าพยิต่า, เหล่น อิ่นก่าแน่ สะโอ่เหน่หย่าหม่า ยาต่าตเหว่ พยิหล่าต้ะแต่]

“โรคนี้มักจะทำให้เกิดตุ่มน้ำใสขึ้นเป็นกลุ่ม ร่วมกับอาการปวด แสบ และคันบริเวณอวัยวะเพศและทวารหนัก”

A : တချို့သူတွေက နှုတ်ခမ်းနဲ့ ပါးစပ်ထဲမှာ အရည်ကြည်ဖုတွေ ဖြစ်လာတတ်တယ် ။

[ตะโช่ตู่ตเหว่ก้ะ นะคานแน่ ปะซะแทหม่า อะเหย่จี่พุตเหว่ พยิหล่าต้ะแต่]

“บางรายมีตุ่มน้ำใสขึ้นที่ริมฝีปาก ในช่องปาก”

T : တဏှာကြွက်နို့ရောဂါ ဗိုင်းရပ်စ်ပိုး ကူးစက်ခံရပြီးတဲ့အခါ ဗိုင်းရပ်စ်ဟာ ခန္ဓာကိုယ်ထဲမှာ ပုန်းအောင်းနေလိမ့်မယ် ။

[ตะหน่าจแวะโน่ยอก่า ไบรัสโป กูแซะข่านยะปยีแต้อะข่า ไบรัสห่า ข่านด่าโก่แทหม่า โปนเอา เหน่เล่นแหม่]

“เมื่อมีการติดเชื้อเริมแล้วเชื้อจะหลบอยู่ในร่างกาย”

A : ကိုယ်ခုခံအား နည်းလာတဲ့အခါ တဏှာကြွက်နို့ရောဂါ ပြင်းပြင်းထန်ထန် ဖြစ်လာနိုင်တယ် ။

[โก่คุข่านอา แนหล่าแต้อะข่า ตะหน่าจแวะโน่ยอก่า ปยีนปยีนถ่านถ่าน พยิหล่าไหน่แต่]

“เมื่อร่างกายอ่อนแอจะสามารถทำให้เกิดโรคเริมกำเริบขึ้นได้”

T : ရောဂါပိုးကူးစက်ခံရသူတွေမှာ ရောဂါလက္ခဏာမပြပေမဲ့ ဗိုင်းရပ်စ်ပိုးက ထပ်ပြီး ပျံ့နှံ့နိုင်တယ်။

[ยอก่าโปกูแซะข่านยะตูตเหว่หม่า ยอก่าและค่ะหน่าหมะปยะเป่แม่ ไบรัสโปก้ะ ทะปยี ปย่านน่านไหน่แต่]

"ซึ่งไวรัสสามารถแพร่กระจายได้แม้ผู้ติดเชื้อยังไม่แสดงอาการ"

A : အမျိုးအစား ၁ က ရောဂါပိုးရှိသူရဲ့တံတွေးကို ထိတွေ့မိတာကတစ်ဆင့် အများဆုံး ကူးစက်တတ်တယ်။

[อะมโยอะซา ติ้ ก้ะ ยอก่าโปชิตู่แย่ตะดเวโก่ ทิตเว่ามิต่าก้ะตะซิ่น อะมยาโซน กูแซะต้ะแต่]

"ประเภท 1 ส่วนมากมักติดจากการสัมผัสน้ำลายของผู้ที่ติดเชื้อ"

T : အမျိုးအစား ၂ က ဒီဗိုင်းရပ်စ်ပိုး ရှိတဲ့သူနဲ့ လိင်ဆက်ဆံတာကနေ ကူးစက်တယ်။

[อะมโยอะซา นิ ก้ะ ดีไบรัสโป ชิแต้ตู่แน่ เหล่นแซะส่านต่าก้ะเหน่ กูแซะแต่]

"ประเภท 2 สาเหตุมาจากการมีเพศสัมพันธ์กับผู้ที่มีเชื้อไวรัสชนิดนี้"

A : တခြားလက္ခဏာတွေက ဖျားတာ၊ ခေါင်းကိုက်တာ၊ ကြွက်သားနာကျင်တာ၊ ဆီး သွားချိန်မှာ ပူစပ်ပူလောင်ဖြစ်တာ၊ လိင်အင်္ဂါတွေ ရောင်ပြီး နီနေတာတို့ပါ။

[ตะชาและค่ะหน่าตเหว่ก้ะ พยาต่า, เกาไก้ต่า, จแวะตาหน่าจิ่นต่า, ซีตวาเฉ่นหม่า ปู่ซะปู่เหล่าพยิต่า, เหล่นอิ่นก่าตเหว่ เหย่าปยี หนี่เหน่ต่าโต้ป่า]

"อาการอื่น ๆ ได้แก่ มีไข้ ปวดศีรษะ ปวดเมื่อยกล้ามเนื้อ รู้สึกปวดแสบขณะปัสสาวะ อวัยวะเพศบวมแดง"

T : အမျိုးသမီးတွေက မိန်းမကိုယ်က ညှီနံ့ရှိတဲ့အဖြူရည် ဆင်းနိုင်တယ်။

[อะมโยตะมีตเหว่ก้ะ เมนมะโก่ก่ะ หญี่น่านชิแต้ อะพยู่เหย่ ซีนไหน่แต่]

"ในเพศหญิงอาจมีอาการตกขาว มีกลิ่นคาว"

A : တဏှာကြွက်နို့ရောဂါက ခန္ဓာကိုယ်ထဲမှာ တစ်သက်လုံး ရှိနေတတ်တယ်။

[ตะหน่าจแวะโน่ยอก่าก้ะ ข่านด่าโก่แทหม่า ตะแตะโลน ชิเหน่ต้ะแต่]

"โรคเริมจะอยู่ในร่างกายตลอดชีวิต"

<u>รูปประโยคที่น่าสนใจ</u>

2. "ซึ่งไวรัสสามารถแพร่กระจายได้ แม้ผู้ติดเชื้อยังไม่แสดงอาการ" ရောဂါပိုးကူးစက်ခံရသူတွေမှာ ရောဂါလက္ခဏာမပြပေမဲ့ ဗိုင်းရပ်စ်ပိုးက ထပ်ပြီး ပျံ့နှံ့နိုင်တယ် [ยอก่าโปกูแซะข่านยะตูตเหว่หม่า ยอก่าและค่ะหน่าหมะปยะเป่แม่ ไบรัสโปก้ะ ทะปยี ปย่านน่านไหน่แต่]

(2.1) "ถึงแม้ว่าอาการเริ่มดีขึ้น ก็จะต้องกินยาต่อ" အခြေအနေ ကောင်းလာပေမဲ့ ဆေးဆက်သောက်ရမယ် [อะเฉ่อะเหน่ เกาหล่าเป่แม่ เซ แซะเต้ายะแหม่]

สงวนลิขสิทธิ์ ห้ามพิมพ์จำหน่ายและห้ามคัดลอกไปเผยแผ่ทางสื่อทุกชนิดโดยไม่ได้รับอนุญาต

(2.2) “ถึงแม้ว่าแผลเริ่มตกสะเก็ด ก็ทายาต่อเถอะ” အနာ ကျက်လာပေမဲ့ ဆေး ဆက်လိမ်းပါ [อะหน่า แจ้ะหล่าเป่แม่ เซ แซะเลนป่า]

(2.3) “ถึงแม้ว่าไม่ดื่มเหล้า ก็มีสิทธิเป็นโรคตับได้” အရက် မသောက်ပေမဲ့ အသည်းရောင်ရောဂါ ဖြစ်နိုင်တယ် [อะแยะ หมะเต้าเป่แม่ อะแตเหย่ายอก่า พยิไหน่แต่]

<u>คำพังเพยเฉลยความคิดจากเมียนมา</u> <u>မြန်မာ့အတွေး ၊ မြန်မာ့ဆိုရိုးစကား</u>

“**ချစ်ရာမရောက် နှစ်ရာရောက်** [ชิหย่าหมะเย่า นิหย่าเย่า]” แปลตรงว่า “ไม่ถึงที่รัก ถึงที่ฝัง” คำศัพท์ที่อยู่ในคำสอนนี้คือ **ချစ်** [ชิ] แปลว่า “รัก” **ရာ** [หย่า] แปลว่า “สิ่งที่, สถานที่” **မရောက်** [หมะเย่า] แปลว่า “ไม่ถึง” **နှစ်** [นิ] แปลว่า “ฝัง”

ความหมายของคำสอนนี้คือ การมอบความรักให้จนมากเกินไป จะเกิดผลเสียมากกว่าผลดี เมื่อรักมาก ย่อมตามใจมาก จะนำมาซึ่งลักษณะนิสัย หรือพฤติกรรมที่ไม่ดี เช่น การขาดความรับผิดชอบ หรือการควบคุมตัวเอง เมื่อคิดจะรัก ก็ควรรู้จักควบคุม และแสดงออกแต่พอดี

วิทยุศึกษา

สงวนลิขสิทธิ์ ห้ามพิมพ์จำหน่ายและห้ามคัดลอกไปเผยแผ่ทางสื่อทุกชนิดโดยไม่ได้รับอนุญาต